



SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

September 2015



9 月の鳥 — 雀 (すずめ)
Bird of September – Tree Sparrow

SHIROI CITY'S 5TH COMPREHENSIVE PLAN (しろいしだい じそうごうけいかく) (白井市第5次総合計画)

~Looking forward to hearing citizens' opinion for the first term basic plan (draft)

(ぜんききほんけいかく そあん ごいけん)
(前期基本計画(素案)にご意見を)

Shiroyi city has been working on its "5th Comprehensive Plan", which will become a new guideline for the city's development starting in FY2016 as a new year. So far, the city assembly has decided upon a guideline for the city's important strategy; "Fundamental idea" for the future image of the next ten years; and "Excitement and full of greenery for comfortable city". The city has now drawn-up a concrete policy for the first term basic plan (draft) to realize the future image. Following is the outline of the draft plan, and the city welcomes citizens' wide opinions on the plan. (Details shown on page 2 to 6).

Outline of the first term basic plan

◆ Positioning

This shows the City's policy to realize its important strategy for "excitement and full of greenery for building a comfortable city".

◆ Composition

The first term basic plan is composed of two parts; "Important strategy for the city's development" and "how to promote the city's development".

• "Important strategy for the city's development"

Concrete actions to realize the strategy.

• "How to promote the city's development"

To implement the proposed projects, administration and citizens must always be aware of them.

Relations between the first term basic plan and plans in each field

In addition to the city especially focusing on the policy in the first term basic plan, the city has policies in

individual plans in each field, and these plans are aimed at supporting the city's future image, as stated in the basic plans as well.

Among individual plans, large projects in each field (key plans) have a role in showing how the measures are to be undertaken, and the key plans will have to be reviewed and reconsidered during the implementation of the 5th Comprehensive Plan.

And finally, as shown in the chart below, the basic idea and basic plan are at the top of the planning hierarchy, followed by each field and key plans coordinated with each other, and finally integrated to realize the future image of the basic idea.

Please let us hear citizens' opinions

Citizens' opinions on the 5th comprehensive first term basic plan (draft) are invited by Monday 14 September 2015.

This draft plan is available at Kikaku Seisaku-ka or Planning & Policy Section, City Information Corner, City Homepage, Library, and at each Community Center

Methods for submitting citizen's opinion

Complete the form in the city office, each center (city homepage as well) and post it into a collection box or by mail, facsimile, e-mail, or bring it directly to Kikaku Seisaku-ka.

Citizens' opinions and study results will be publicized at a later date, on Koho Shiroy or Shiroy Bulletin and Shiroy homepage.

For inquiries contact: Kikaku Seisaku-ka or Planning & Policy Section

Tel. 492-1111 ext.3351/3, e-mail: kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp

THESE PARTS HAVE ALREADY BEEN WORKED OUT

◆Outline of the 5th Comprehensive Plan◆

BASIC IDEA	Assembly decision ; target the future image and basic policy, drawing up city development guidelines ※Details on homepage and information corner [Planning period] 10 years from FY2016 ~2025
BASIC PLAN (Now open for Public Comment)	Based on the basic idea, drawing up concrete policies to realize the future image [Planning period] 1 st half of 5 years from FY2016~2020 2 nd half of 5 years from FY2021~2025
IMPLEMENTATION PLAN	Based on the basic plan, deciding concrete projects [Planning period] 1 st half of 5 years from FY2016~2020 2 nd half of 5 years from FY2021~2025

Planned System Chart

		Each field	Key plan
		Health/Welfare	Community welfare plan
Basic Idea	Basic Plan	Study/Education	Education outline
		Industry/Employment	Industrial promotion plan
		Environment/Nature	Environment basic plan
		Community/Safety	Community basic plan
		City/Transportation	City master plan
		Administration/Finance	Administrative management guideline

The First Five Year Basic Plan System

Future image: Excitement and full of greenery for building a comfortable city

BASIC	City development	Pillar of strategy (1 st		Process of city development
IDEA	high priority strategies	term basic plan)		
Relieved	Strategy 1 Young people's settling down project	1-1 City development supporting enough time for living	←	1. Information • Joint ownership
		1-2 City development producing places of employment		
		1-3 City development for child rearing support		
Health	Strategy 2 Green utilization project	2-1 City development to "promote farming"		2. Sustainable management for administration and finance
		2-2 City development to have valuable green areas		
		2-3 City development to be green related		
Comfort	Strategy 3 Regional creative project	3-1 City development to allure people to urban bases		3. Participation • cooperation
		3-2 City development to allure people to regional base		
		3-3 City development to connect bases		

COMPOSITION OF FIRST TERM BASIC PLAN (前期基本計画の構成)

City Development High Priority Strategy(まちづくりの重点戦略)

To realize the future image, the city has decided the following three important basic ideas of strategies

- **Strategy 1: Young people's settling down project**
- **Strategy 2: Green utilization project**
- **Strategy 3: Regional creative project**

"How to Promote the City Development"

To practice the projects, the city administration and citizens must always be aware of the following:

1. Information・Joint Ownership

Enhancing the city's charm and promoting development of the city, citizens and city both exchange information and own the plan jointly.

2. Sustainable management of administration and finance

While financial conditions are expected to be severe, the city proceeds with its limited resources practically, and sustainable city development is promoted with a responsible management point of view.

3. Participation and collaboration

Citizens are a leading part of the plan. The city supports citizen's main challenges, and proceeds for an independent city development together with discussion of the issues.

Based on these strategies, the city has put special policies in place as follows;

Strategy 1: Young people's settling down project

1. City development supporting enough time for living

(1) Promotion of a living environment that appeals to young generations

Good quality housing supply, with housing renovations and kitchen gardens together with private enterprise.

(2) Quality preparation of roads, parks and open spaces for ease in taking children out

Promotion of public facilities that are barrier-free, and functional preparation of parks and open spaces for easy child-raising

(3) Promotion of charming lives, utilizing green spaces and cultural resources

Together with civic groups, creation of attractive discovery of history and cultural sources by the young generation

2. City development by producing more places of employment

(1) Enlargement of employment in industrial estates

Enlargement of citizens' employment opportunities through the estate visit and promoting its appeal

(2) Support by network interchange and close relations among different jobs and fields

Increase of exchange and relationship opportunities through enterprises of agriculture, commerce and industry, and civic groups as well.

(3) Inducement of development for unused land or trunk road side

Vitalization for enterprises opening businesses and utilizing Shiroi's good location in-between Haneda and Narita airports, and the national route No. 16 roadside.

(4) Supporting systems or provision of study opportunities for planners of business candidates

Decrease the burden for the young generation's business planners, and provision and study opportunities for exchanging necessary know-how by enterprisers.

3. City development supporting for child raising

(1) Provision of child raising opportunities at convenient places

In good and convenient locations, such as near the stations, small scale but complete and diverse child raising needs are met.

(2) Minimization of financial burden for child raising

Reduction of financial burden for young generations, such as subsidies for child medical expenses etc.

(3) Support system for child care in the community as a whole, making parent and children's play places

Promotion of child support systems such as child care salons in all communities

(4) Promotion of education for school children's advancement of study according to their ability

Realization of every eventuality in school education with regional manpower and assistant teacher's placement for those who recognize individual children.

Strategy 2: Green utilization project

1. City development to "charm farming"

(1) Support for diversity in agriculture management and successors

Promotion of agricultural business in cooperation with villages. Knowledge of farmers to be transmitted to the next generation with the cooperation of civic groups, and holding lecture classes to foster farm volunteering and bringing up successors

(2) The collaboration with agriculture, commerce and industry make high added value and brand product of farm goods

Promotion of farm goods development and new sale routes with the collaboration of farms and various corporations

(3) Promotion of distribution and sales route for farm products in and around the stations

Acquisition and management support for joint sales store.

(4) Development of environment to support familiar agriculture and practices of farm program experience for anyone

Collaboration with farmers, promoting openness and supporting real farm work in civic farms and experiential type farming

2 City development to have valuable green areas

(1) Promotion of grand work* to support environmental preservation

Preservation of green community resource, and active lives, by collaboration with the community and civic groups.

* Activities by citizens, civic groups, corporations and city's collaboration to make creative activities.

(2) Promotion of environmental study to know and foster Shiroy's rich natural environment

Collaboration with schools and civic groups, to provide study opportunities for green-framed history and its value

3 City development to be green related

(1) Preservation and utilization of forests for places to touch and heal nature

Collaboration with citizens and civic groups to foster green areas along roads, and promote green network activity such as Yada and Kiyodo civic woods.

(2) Support by citizen's green network making

By citizens and groups themselves to promote green network activities along roads.

Strategy 3: Regionally creative projects

1. City development to allure people to urban base

(1) Prosperous town development to meet specialties in and around city office, Shiroy and Nishi-shiroy stations vicinities

Around city office, Shiroy and Nishi-shiroy stations, together with inviting commercial facilities, each corporation's close connection makes event holding by Marshey and others prosperous.

(2) Environmental development to build industrial function towards the Industrial Estate

Promotion of access road development towards the Industrial Estate.

2. City development to allure people to regional base

(1) Promotion of establishing development council for basic unit of primary school

Establishment development council to solve regional issues related to welfare, child care, prevention of crime and disaster in each primary school unit

(2) Development of various exchange places and spaces for people across a wide age range

Provision of gathering spaces and exchanges for various generations at leisure, such as saloons etc.

(3) To charm regional base by regional citizens for themselves to supply daily life services

Provision by citizens to make nearby living services within each person's ability, taking care of oneself.

(4) Promotion of health buildup and useful life with regional citizens and groups

Provision of useful life and health buildup with provision of resources of activity and integrated regional sports clubs etc.

3. City development to connect bases

(1) Scout for and foster coordinator

In order to activate community development, source and foster a coordinator for city, local citizens, and groups, and promote them through practice training etc.

(2) Development of road network between city base and each region

Development of each base for convenient access to regional trunk roads and daily living roads.

(3) Acquisition of convenient traffic network

Promotion of easy and comfortable access between bases, and traffic networks such as circular bus and train.

OCTOBER 1 (Thursday) IS THE NATIONAL CENSUS DAY (10月1日(木)は国勢調査の日です)

The national census day is the statistical survey for all people and families living in Japan. It is conducted based on the Statistic Law every five years, and this is the twentieth survey. The survey will also introduce, for the first time, completion of the survey by personal computer or smart phone.

This national census is the nation's most fundamental statistical survey to clarify Japan's population,

households, and workers' industrial structures for each regional situation. The results will be widely used in various fields when making plans and policies.

Statistical surveyors who will carry ID card, will visit each house to distribute papers at the beginning of September. Residents' kind understanding and replies are requested.

Applicable persons: All ordinary persons and households

Who is an ordinary person?: Regardless of resident registration; either one of the following resident, who lives in Shiroy city as of October 1 (Thursday).

- Persons who have lived in Shiroy for more than three months
- Persons who are going to live in Shiroy for more than three month through October 1

Survey Matters	Submitting method of questionnaire
The following 17 matters are included in the survey. As to household members: 13 matters As to family: 4 matters	Any of the following three methods may be selected • Reply by internet • Submit to the surveyor • By mail

Delivery and collection of questionnaire

- ① Surveyors will deliver to each house an ID for reply by internet.
- ② After the end of September, the surveyor will deliver a paper questionnaire to those households who have not replied by internet.
- ③ After October 1, the surveyor will visit and confirm the submission of the questionnaire and if not, collection of the questionnaire.

※ Questionnaire responses will not be leaked to others or utilized for any other purpose than statistical works.

Be aware of "fraud surveyors" who pretend to be a national census surveyor.

ESTIMATION OF FINANCE (財政の推計について)

In order to draw the 5th Comprehensive Plan (FY2016 ~ FY2025), estimation of the finance is calculated based on the assumption of planning for the next ten years (see table below).

According to this estimation, there will be a deficit of approximately 2.6 billion yen between FY2016 ~ FY2025.

The city estimates various future demands on its finances; especially with less childbirth and an increasingly senior citizens population. At the end of the fifth plan, e.g. FY2025, the city must try to secure 10% of standard financial scale (each autonomy's revenue scale of general account), which is the proper amount of financial adjustment fund (savings). The city must promote more administrative and financial reform, so called select and abolish, and manage its operations within its financial means.

◆ Condition of estimate assumption

Basic figures are based on the settlement of the general account in FY2014 (Settlement of statistic based on regional finance examination). However, due to some special conditions and influences of different figures in FY2013, these have been adopted. When basic figures for FY2014 have been settled, the figures will be replaced.

◆ Method of calculation

Ordinary revenue and expenditure will be estimated, and when a large scale project is expected in the future, the budget and its source of revenue will be added. Population increases or decreases are estimated based on “Population estimate report” announced in December 2014.

Financial Estimation for the 5th Comprehensive Plan (FY2016~FY2025) Unit:1 million yen

		2013 (settle)	2016	2020	Sub total (2016-2020)	2021	2025	Total (2016-2025)
R e v e n u e	City tax	8,883	8,719	8,697	43,502	8,586	8,439	86,114
	Local gift tax	1,079	900	900	4,500	1,000	1,000	9,500
	State expenditure	2,198	1,847	1,899	9,365	1,870	1,778	18,482
	Prefecture expenditure	887	827	844	4,173	829	791	8,220
	City loan	1,465	877	877	4,385	877	877	8,770
	Money transferred	1,721	15	15	75	15	13	148
	Others	2,855	2,429	2,362	12,347	2,340	2,125	23,511
	Exp. Project	—	2,773	193	6,090	83	0	6,173
	RevenueTotal	19,085	18,387	15,787	84,437	15,600	15,023	160,918

E x p e n d i t u r e	Personnel	3,281	3,363	3,278	16,429	3,271	3,253	32,750
	Property	2,685	2,701	2,706	13,517	2,698	2,668	26,933
	Welfare	3,577	3,660	3,797	18,756	3,731	3,469	36,760
	Grant etc.	3,259	2,463	2,604	12,391	2,517	2,500	24,936
	Construction	1,706	150	106	707	106	0	1,011
	City bond payment	1,592	1,409	1,234	6,958	1,153	902	12,064
	Others	2,035	1,389	1,570	7,408	1,613	1,784	15,904
	Exp. const. project	-	3,522	1,058	9,373	1,390	1,341	14,825
	Expenditure Total	18,136	18,657	16,353	85,539	16,479	15,917	165,183

Revenue — expenditure	△270	△566	△1,102	△879	△894	△4,265
-----------------------	------	------	--------	------	------	--------

Balance of finance adj. fund	1,435	603	—	276	△2,560	—
------------------------------	-------	-----	---	-----	--------	---

For inquiries contact: Kikaku Seisaku-ka of Planning & Policy Section Tel. 492-1111 ext. 3358/9

APPLICATION FOR “NURSERY SCHOOL” OR “UTILIZATION OF UPBRINGING BY HOUSEHOLD” FOR FY2016 (平成28年度「保育所入所」「家庭的保育利用」の申込)

The city will accept applications for nursery schools or household upbringing from April 2016 as follows.

Reason for need of nursery school

- ① Difficult to take care of the child/children at home
- ② Parents' work (more than 4 hours a day and more than 16 days a month)
- ③ Mother's upcoming or recent child birth (2 months before and/or after delivery)
- ④ Parents' illness or trouble
- ⑤ Relative's care/nursing who is living in the household, or long hospitalization
- ⑥ Disaster restoration (restoration of fire damage, etc.)
- ⑦ Job hunting activity
- ⑧ School attendance

Applicable nursery schools

The following table shows the nursery schools and corresponding children

Names of nursery school		Place	Tel. No.	Children
Public	Shimizuguchi N.S.	Shimizuguchi	491-8082	57 days after birth
	Minamiyama N.S.	Minamiyama	491-1413	
	Sakuradai N.S.	Sakuradai	492-6101	
Private	Himawari N.S.	Oridate	491-8384	
	Shiroi Fuji N.S.	Fuji	402-2500	Full 6 months old or over
	Shiroi N.S.	Shiroi	497-0359	
	Kozakura N.S.	Ne	401-1181	
Authorized child school	Hanabusa N.S.	Oyamaguchi	497-7870	

Household upbringing

The following persons will take care of household upbringing. Children's ages are more than full six months old and less than three years old.

Names of household upbringing (without courtesy title)

Michiko Sato (Oyamaguchi), Yoko Arakawa (Fuji), Kiyomi Miyata (Fuji)

Application form and acceptance date

Inner-city nursery schools and household upbringing

From Thursday October 1 to Monday November 30 (except Saturday, Sunday and holidays)

Outer-city nursery schools

Upon direct inquiry to the corresponding section of the related city for an expecting nursery school, and submit the necessary form ten days before the deadline to the city office.

※As a paper submitted later than the deadline will not be accepted, please ensure you meet the deadline without fail.

Applications and inquiries contact: Complete the form and submit it directly to the Hoiku-ka or Nursing Section within the deadline (Form is available at Hoiku-ka, city's homepage and each nursery school).

LET'S USE SEWERAGE IN THE RIGHT WAY FOR OUR COMFORTABLE LIVING ENVIRONMENT

(快適な生活環境のため正しく下水道を使いましょう)

When "Sewage systems" are well-developed, our kitchen and toilet waste water drain out quickly, and then a clean, comfortable and safe living environment is realized. Eventually, water quality in the rivers, lakes, marshes and sea will improve.

Sewage connection work is quickly requested

Toilets will not be converted into flush systems automatically, even though a sewage line is developed. When the public sewage works finish, necessary works must be established at the site to flush waste into the public sewage system within a year, according to the sewage law. For dipping up night soil systems, they must be converted into a flush toilet within three years.

The city's designated contractor may undertake drain facility works. Please refer to those contractor's names in the city homepage or ask directly to the city's Jogesuido-ka or Water and Sewage Section.

Subsidies are granted for drain facility improvement works

The city subsidizes for initial work as follows;

- When the improvement of drain work is carried out within one year after public announcement for the common use: 30,000 yen
- Within three years after the public announcement, when a resident who improves a flush toilet system and borrows money from the city designated financial institute, the interest amount of the loan will be subsidized: maximum 25,000 yen
- Initial installment amount for a well water user in the site of common use after April 1, 1978: 5,000 yen for the initial installation cost of a water meter.

Sewage fees are used to maintain sewage facilities

Sewage fees are used for repairs and maintenance of the facilities, such as cleaning, pump operation, etc.

Beneficiary allotment is used for construction costs

"Beneficiary allotment" is a certain amount of burden to be paid by the person who receives a special benefit from the project, in order to fill the necessary expense needed for the specific public works.

The sewage, unlike public facilities such as roads, parks, etc., is used by people who live in the site of the sewage development.

It is unfair to use tax revenue for certain sewage works that benefit a limited number of persons, compared with the persons who don't have such facilities. Therefore, a beneficiary allotment system is used for such purposes. The allotment differs by the area and size of the development area.

Let's make good usage of common sewage

As pipeline and drain facilities are laid underground, when it becomes blocked up, extensive troubles and repair costs will be occurred. As drain pipes and machinery may have large loads and damage, please take care to keep the systems in good condition, with measures such as the following.

- Avoid causes that block up drain pipes; kitchen garbage, waste oil; and use dissolving toilet paper, etc.

• Toxic substances should never be drained. It leads to a decrease in drain function. For clothes washing, use a non-phosphorus detergent.

Are you letting rain water flow into drain pipes?

Shiroi city has a separate system for “drain pipes” and “rain water pipes”. Mixed drainage of drains and rainwater is not allowed. On rainy days, the volume of drain water into the terminal wastewater plant increases to twice as much as that on fine days, and eventually treatment costs increase. One of the causes is that rain water pipes on a roof or garden are connected together by mistake.

◆ Make sure rainwater is not flowing into drainpipes.

At the housing site, when pipes are misconnected, drain water from houses will not flow smoothly, and it may flow backward. Let’s connect pipes in the right way immediately.

◆ It is dangerous to open drain lids and manhole covers.

When rainwater flows into drainpipes, manhole covers on roads can come off, and toilets can become unusable.

Or it may cause trouble and be dangerous, when a drain lid or manhole cover is open on a rainy day and some waste matter may fly out.

For inquiries contact: *Jogesuido-ka* or Water and Drain Section Tel. 492-1111 ext. 3454/5

Don’t forget to submit public drain usage notification

For the following cases, notification needs to be submitted to *Jogesuido-ka* or Water and Drain Section (Open, suspension, abolition, reuse, change)

- ① In case of move-in, move-out, or move house
 - ② When well use is stopped and water supply started, or use of water changes e.g. an additional well is used
 - ③ When a user’s name changes
 - ④ When using a well, when the number of people in the household changes (in cases where it is difficult to install a meter)
- ※ In case of ④ above, as the city will send a post card to confirm the numbers of user in September, please reply in case of any change after the post card has been submitted.

If a water meter is not installed in your house premise, please install one. Installation expenses must be borne by yourself. Drain water fees are based on the meter reading (as amount of usage).

For inquiries contact: *Jogesuido-ka* Water and Drain Section Tel. 492-1111 ext. 3457/9

Daiichi Kankyo Co. Shiroi Branch Tel. 0570 (064) 990 or 491-5265

STOP ILLEGALLY PARKED BICYCLES (自転車の放置は止めましょう)

Illegally parked bicycles obstruct a station plaza or sidewalk, pedestrians and physically handicapped persons, and hinder the emergency activities by ambulance and fire engines. Thinking that it’s “Just for a few minutes” or “only one bicycle” creates a lot of such bicycles troubles and a dangerous situation.

The city declared Shiroi and Nishi-shiroi station fronts as “illegal bicycle parking areas” by municipal ordinance.

Illegally parked bicycles and motor bikes in the prohibited areas are to be removed and transferred according

to the ordinance.

As the expenses for removing bikes and motorbikes are borne by owners, it is recommended that bikes and motorbikes are only parked in the designated parking lots.

To use the parking lot, there are two ways; one is a periodical ticket and the other is a one-time ticket. A label is stuck on the bicycle, etc.

※ Non permitted bicycles, etc. will be removed as well. Bicycles etc. which are chained to a guardrail, etc. will be removed by cutting the chain.

Return of the removed bicycle, etc. (てつぎょ じてんしゃなど へんかん 撤去された自転車等の返還)

A previous applications is necessary for the removed bicycle, etc. to be returned. Following is the procedure for applying for the return of a bicycle, etc.

[Return application]

Date: Monday through Friday (except holidays, year end and beginning of the year) 8:30 a.m. – 5:15 p.m.

Place: City office 3rd floor, Shimin Anzen-ka or Citizen's Safety Section

Things to bring: Recipient's ID card (driver license, name and address, etc.), Inkan or Seal. In case of receiving a post card, "return notice for bicycle, etc."

Removal and storage fee: 2,000 yen for a bicycle, 3,000 yen for a motor bike

[Return of bicycle, etc.]

Date: Friday or Sunday (except when Friday is a holiday, year end and beginning of the year) 1:00 – 4:00 p.m.

Place: Storage, 377-6, Shiroy

Things to bring: Issued return certificate, key, Inkan or Seal

For inquiries contact: Shimin Anzen-ka Tel. 492-1111ext. 3321/2

Notice from Shiroy Mail Distribution Service (しろいメール配信サービスの案内)

The "Shiroy Mail Distribution Service" is conducted by e-mail through P.C.s and cell phones, and includes information on disasters, crimes and the contents of radio broadcasting relating to Shiroy citizens and the city. In addition, various useful information is available concerning citizen's livelihood. Please register via the following URL.

URL: <http://www.city.shiroy.jp/>

Mail address: shiroy@city-shiroy.jp

For inquiry contact: Kikaku Seisaku-ka or Planning & Policy Section Tel. 492-1111 ext.3357~9

September 1st is "Disaster Prevention Day" (がつ にち ぼうさい ひ 9月1日は防災の日です)

No one can predict when and where a natural disaster such as an earthquake, typhoon, tornado, or sudden heavy rain will occur, but we can keep the damage to a minimum with daily preparations and by learning from past disasters. Why not promote your daily awareness and review preventative measures?

Preparation for disasters

When a large-scale disaster occurs, it will be difficult to rely on public organizations such as the municipality or fire station for assistance due to the disruption of roads, electricity, and telephone and water services. In such cases, daily "self-help" and working with "neighbors and community's help" measures are required.

Individual Preventive Disaster Measures

It is important for everyone to take necessary measures to reduce disaster damage around them.

◆ Learn the appropriate actions to take in the event of a disaster

- Get the right knowledge for natural disasters
- Participate actively in a community drill for disaster prevention
- Understand dangerous places at home and in the neighborhood
- Ensure you obtain correct information about disasters through administrative radio devices, TV or radio, etc.
- Make daily preparations for disasters
- Actively consider how to make your house an earthquake-resistant building, and check that large furniture or electrical appliances will not fall down during a disaster
- Store three or more days' supply of water, food and other necessary daily items

※ It is preferable that you store more than a week of supplies in the event of large scale damage by a large earthquake.

- Prepare and periodically check your emergency sacks for valuable items, flashlights and provisions
- Ensure that each family member understands the safety measures, refuge place and evacuation route, etc.

When a large-scale disaster occurs, it will be difficult to come home when you are out because public transportation will be down. In that case, it is very dangerous to walk home without enough information. You should stay in a safe place, remain calm and collect the right information.

- Carry a portable radio
- Prepare walking shoes, flash light, gloves, water, and food
- Ensure that each family member understands the safety measures, refuge place and evacuation route, etc.

◆ Support stations for refugees when in a disaster

There is an agreement in nine local governments including Chiba pref. (Saitama pref., Chiba pref., Tokyo met., Kanagawa pref., Yokohama city, Kawasaki city, Chiba city, Saitama city, Sagami-hara city) with “convenience stores”, “family restaurants”, “gas stations” to offer support to refugees when a disaster occurs. They are “Emergency disaster shelters to support refugees” and will supply water, toilet, information and shelters.

Inquiries: Citizen Safety Section ext. 3323・5

Disaster Prevention Drill (防災訓練)

Disaster prevention drills are mainly organized and conducted by community organizations such as resident associations cooperating with the city and related organizations.

Each citizen is encouraged to prepare the right knowledge on a daily basis to minimize disaster damage. On these occasions, encourage all family members to participate in the disaster prevention drill.

Date: November 1st (Sun) 9:30 a.m. ～

※ In case of rain, it will be held in a school gymnasium with a partial program change.

If a disaster actually occurs on the scheduled date of the drill, the drill will be suspended.

Place: Shimkizuguchi Primary School

Program: Collect information on evacuating people, rescue drills, how to access the shelters, first stage of

extinguishing a fire drill, cooking emergency drill, and presentation by organizations related to disasters.

※ At 8:35 a.m. and 9:00 a.m. the drill will be announced via the disaster prevention broadcast

For applications and questions: *Shimin Anzen-ka* or Civic Safety Section

Tel. 492-1111 ext. 3326, 3323

Renewal applications for the subsidy of ongoing diseases

(なんびょうみまいきん 難病見舞金の じゆきゆうしかく 受給資格の こうしんてつづき 更新手続きを わすれず 忘れずに)

City subsidies are available for people who have designated disease medical charges and child chronic disease medical charges. Those who have received the subsidy in the past need to renew the procedure at Inba Health Office. After finishing the renewal, a new recipient card (valid from Oct. 1, 2015 to Sep. 30, 2016) will be delivered. Please bring a copy of the recipient card to Social Welfare Section.

※ If you don't submit the copy, you may not be able to receive the subsidy.

Inquiries: Social Welfare Section Tel 497-3483

PLEASE DON'T FORGET PAYMENT

(のうふ 納付を わすれず 忘れずに)

September 30th (Wed) is the Deadline of Payment for city taxes, including:

- National Health Insurance tax (for the third term)
- Public nursing care insurance premium (for the third term)
- Public medical care insurance premium for the aged (over 75 years old) (for the third term)

Be careful of overdue interest charged if a payment is delayed. It is convenient to pay by an automatic withdrawal from your banking account. Convenience stores also accept payments for city taxes, etc. if it is within the due date (except for the insurance premium of medical care for the aged).

For inquiries contact: Shuzei-ka or Tax Collection Section Tel. 492-1111 ext.3121/5

Inquiries: Social Welfare Section Tel 497-3483

~ To those who need support in life and work ~ Shiroy City Life and Work Support Center

(しろいし 白井市 しごと 暮らしと仕事のサポートセンター)

The support window has opened since April for those who have difficulties in living and working.

There have been various cases that have had a consultation, with 63 cases until the end of July. According to each situation, the staff accompanied the person to the Hello Work, provided job information and support to get a job, and helped 7 people secure employment.

Within 2 years from losing a job or quitting an independent business, the service of supporting partial rent during the job-hunting period is also available. So please come and inquire if your situation meets the conditions.

Those who are concerned about "having no working career after graduation", "your future", and "family troubles" are welcome to talk about it with the staff.

※ Consultation by telephone, staff visiting and a family member consultation are also available.

Time: 8:30 am ~ 5:15 pm (not available on Sat., Sun., national holidays, year end and New years days)

Place: Health and Welfare Center consultation room

For Shiroy citizens (reservation is not necessary, free of charge)

Inquiries: Life and Work Support Center Tel 497-3650

MEDICAL EXAMINATION BEFORE ENTERING ELEMENTARY SCHOOL (しょうがっこうにゅうがくまえけんこうしんだん 小学校入学前健康診断)

Children born between April 2nd, 2009 and April 1st, 2010, and who will enter elementary school in April next year are, required to have a medical examination (inclusive of children entering national or private elementary schools) as per the

schedule shown below. Notification for the medical examination will be sent by post cards at the beginning of October.

If you do not receive a post card, are moving to other city, or cannot come on the scheduled day, please contact Gakko-kyoiku ka (The Education Section).

※ Please come on time and bring the card, a pen and slippers. Please come on foot or by bicycle.

※ A home education lecture will be available on the day.

Inquiries: Gakko kyoiku-ka (The education Section) ext. 3422 ・ 6

School district / Place	Date	Reception time	Finish time
Shiroi Dai-ichi Elementary School	Oct. 30 th (Fri)	1:00 ~ 1:15 pm	3:30 pm
Shiroi Dai-ni Elementary School	Nov. 26 th (Thu)	1:00 ~ 1:15 pm	3:00 pm
Shiroi Dai-san Elementary School	Nov. 4 th (Wed)	12:35 ~ 1:05 pm	4:00 pm
Oyamaguchi Elementary School	Nov. 10 th (Tue)	12:30 ~ 12:50 pm	3:30 pm
Shimizuguchi Elementary School	Nov. 9 th (Mon)	1:00 ~ 1:20 pm	3:30 pm
Minamiyama Elementary School	Nov. 13 th (Fri)	1:00 ~ 1:15 pm	4:00 pm
Nanatsugidai Elementary School	Oct. 30 th (Fri)	12:45 ~ 1:00 pm	4:00 pm
Ikenokami Elementary School	Nov. 19 th (Thu)	1:10 ~ 1:20 pm	3:45 pm
Sakuradai Elementary School	Nov. 2 nd (Mon)	1:00 ~ 1:15 pm	3:30 pm

※ Finish time may be changed depending on the numbers of children.

SUBSIDIES FOR PET STERILIZATION OR CASTRATION

いぬ ねこ ふにん きよせいしゅじゅつひょういちぶじよせい
(犬・猫の不妊・去勢手術費用一部助成)

September 20 (Sun)~26 (Sat) is a Week for Animal Protection. Chiba-ken Juishikai (Veterinary Association) and Chiba-ken Dobutsu Hogo Kanri-kyokai (Animal Protection Association) are conducting subsidy grants for the sterilization or castration of dogs and cats. When a pet has the operation in one of the animal clinics under Juishikai membership, a partial operation fee will be subsidized. Subsidy availability period: until December 26 (Sat).

Animals: Pet dogs or cats – subsidies are available for a total of 800 dogs and 800 cats. (One dog or cat per family. Decided by lottery if the number of applicants is exceeded). For dogs, their rabies injection for FY2015 and the city's dog registration details are required.

Old dogs, puppies younger than 6 months old, and sick dogs may not be accepted. Therefore please contact the under mentioned clinics in advance.

Subsidy: 5,000 yen

Chiba-ken Juishikai (Veterinary Association) recommends to install a microchip in your cat or dog. If you require a microchip to be installed, you will have an advantage in the lottery, but if you cancel its installation, you will lose the right to have the subsidy.

1,000 yen will be subsidized when the microchip installation operation is done at the same time.

Applications: Between 20 (Sun) and 26 (Sat). by the exclusive double postal card (should be postmarked within the date). The card is available at homepage of the said clinics and the city. On the sending card, complete the postal number, address, name and telephone number. On both of the cards, identify if the

application is for a dog or a cat, the sex, if a microchip is required or not after the operation, the pet's name, age and hair color. For dogs, their FY 2015 rabies injection number, and operation clinic's name stamp and seal or Inkan is required. Send it to the following once the card is completed:

Postal address: 〒260-0001 No. 463-3 Minato-machi, Chuo-ku, Chiba-shi. Shadan-hojin Chiba-ken Juishi-kai.

Attention: 「Funin/Kyosei Shujutsu Fukyu Jigyo」

For inquiries contact: Chiba-ken Juishikai Tel 043-232-6980 Chiba-ken Dobutsu Hogo Kanri-kyokai (Animal Protection Association) Tel 043-214-7814

Shiroi city Kankyo-ka or Environment Section Tel. 492-1111 ext.3277

“Special Disability allowance” “Children with Disabilities Welfare allowance”

“Special Children Support allowance” are to be paid

(とくべつしょうがいしゃであて「特別障害者手当」しょうがいじふくしてあて「障害児福祉手当」とくべつじどうふようであて「特別児童扶養手当」しきゅうを支給します)

To continue receiving each allowance, recipients need to submit a “Regular income report” by Sep. 10th (Wed).

※ There is a limit according to the income of a recipient, a spouse, and a support required person in each allowance.

Special Handicapped allowance

Allowances for those who are 20 years and older, and have a serious disability needing special care and support in their daily life.

Eligible persons

- Those who have a physical disability note grade 1 and 2, and have duplicate disabilities.
- Those who have supporting notebook ㉠-1
- A part of those who have supporting notebook ㉠-2
- Those who have a serious mental illness, blood vessel disease, liver disease

Children with Disability Welfare allowance

Allowances for those who are under 20 years old and have a serious disability and need special care and support in their daily life.

Eligible persons

- A part of those who have a physical disability note grade 1 and 2
- Those who have supporting notebook ㉠
- Those who have a serious mental illness, blood vessel disease, liver disease

Allowance for parents who support children with a disability (under 20 years old)

Eligible persons

- Parents of children who have a physical disability note grade 1, 2 and 3 (partially)
- Parents of children who have supporting notebook ㉠ and A
- Parents of children who have supporting notebook B (partially)
- Parents of children who have a serious mental illness, blood vessel disease, liver disease

Inquiries: Shakai Fukushi-ka (Social Welfare Section) Tel 497-3483

Fuji Center FIESTA A・K・B

“certified groups, circles” at Fuji Center will do performance and workshops.

Stalls and kids corners will be enjoyable at the event

Date: 27 (Sun) 10:00am ~3:00 pm

~~~~~  
**Fukushi Center Festival**

Exhibitions and performance by the circles, stalls, workshops, and kids corners.

Lottery will be held on 27 (Sun)

Date 26 (Sat), 27 (Sun) 9:30 am ~3:00pm

※ Until 2:30 pm on 27 (Sun)

◆ Closed temporary on 25 (Fri) for holding the festival  
 ~~~~~

SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

Culture Hall

Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
5 (Sat)	Kaori	Ensemble・Dolce concert	2:00 pm	Free	Sato 492-3130
12 (Sat)	Kaori	10 th anniversary music and lecture Shiroi Article 9 group	1:30 pm	Free	Okuyama 767-2843
13 (Sun)	Kaori	Adults Petit Concert	1:00 pm	Free	Morikawa 04-7174-9800
19 (Sat)	Kaori	Promotion lecture to learn dementia	2:00 pm	Free	District total support center 497-3474
20 (Sun)	Kaori	Travelling! Satchel musium	10:00 am	Free	Kandaya Bag maker support center 0120-310-111
21(holiday)	Nashi-bo	Meeting to show respect to the aged	10:00am	Free	Aged Welfare Section 497-3484
26 (Sat)	Kaori	The 19 th Yamato Buzan school Shigin meet	10:00am	Free	Fushimi 491-9447
27 (Sun)	Kaori	Shiroi storytelling group The 10 th commemorative meeting	2:20 pm	¥1,500 (advance sale) ¥ 2,000 (on the day) ¥ 1,000 Elementary and junior high students	Shiroi rakugo storytelling Group 090-3008^1213

※ Programs may be cancelled or postponed according to the sponsors.

Local Exhibitions Hall

Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
Project exhibition “Follow the legend and faith~ East Shiroi climate “	Introduction of the legend, faith, and Maki in Edo Era, in Yata, Kiyoto, Toyoichi districts	Until Oct. 4(Sun) 9:00 am ~ 5:00 pm	Free
Lecture “Legend of Inbanuma area”	Lecturer: Ms. Ritsuko Kihara (director of Chiba pref. Culture Asset Preservation Association)	6(Sun) 2:00 ~ 3:30 pm	Free (reservation Necessary)

Gallery talk	Explanation of the exhibition “Follow the legend and faith”	24 (Thu) 10:30 ~ 11:15 am	Free
Visit Shiroy cultural assets	Visit the cultural and historical assets in Yata, Kiyoto district relating to the exhibition (reservation necessary)	26 (Sat) 9:30 am ~ 1:00 pm	Insurance Premium
“History of Shiroy” regular exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroy	Tue. ~Sun. 9:00am ~5:00 pm	Free

Library

Tel 492-1122

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	2, 9, 16, 30 (Wed) 3:30 pm	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	30 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroy	
Story reading by “Moegi”	4 (Fri) 1:30 pm~	Literary work reading for adults	Adults	Study room on the 2 nd floor

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.

Planetarium

Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Our space trip Part 1 (45 min)	Sun. 11:30 am	Shiroy residents Adults ¥ 210
Regular show	Visible light, Invisible light (45 min)	Sat. Sun 1:30 pm.	Children ¥ 100 Non Shiroy residents
	Birthday constellations (45 min)	Sat. Sun 3:00pm	Adults ¥ 320 Children ¥160 Tickets are sold 30 minutes before each show
Platinum hour (for seniors)	Astronomy story with listening to 1970's music Theme “The principle of relativity 100 years” (40 min)	3 (Thu), 5(Sat) 11:30 am ~12:10 pm	Shiroy residents Adults ¥ 210 Non Shiroy residents Adults ¥ 320
Astronomy lecture for adults (5 times in all)	“This year is International Light Year. What is light?” This talk “Visible light, Invisible light” (reservation necessary by the day before)	10 (Thu) 11:00am ~ 12:00 pm	First 50 persons Shiroy residents Adults ¥ 210 Non Shiroy residents Adults ¥ 320
Hiyoko planetarium	Star story for the children who watch planetarium for the first time	16 (Wed), 19 (Sat) 11:30 am ~ 1:30 pm	¥200 adults Free for children

Star watching in the day time	Observe the surface of the Sun (in case of bad weather, cancelled)	26 (Sat) 11:30 am ~ 12:30 pm	Free
Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe the Moon, Saturn, Uranus and etc. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	26 (Sat) 6:30 ~ 7:45 pm	¥200 adults Free for children
Maternity concert + α	You can join the part(s) you like. The 1 st part is a doctor's talk (30 min). The 2 nd part is a picture book reading and introduction to the library. The 3 rd part is music and the story of star birth (45 min)	30 (Wed) 1:30 ~ 3:20 pm. There are two breaks	Free for expectant mother in Shiroy Others to pay the regular show fee

Health Checks

Tel 497-3495

Date	Time	Place
4 (Fri)	11:00 am ~ 12:30 pm	Fuji Center
15 (Tue)	10:00 ~ 11:30 am	Health and Welfare Center
16 (Wed)		Nishi-shiroy Fukugo Center

Citizens of all ages are welcome. Consultations are for general health checks such as blood pressure and urine testing.

* Telephone consultations are also available.

Children Health Checks • Vaccinations

Date	Place	Time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
8 (Tue)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in April 2015 will receive notification
25(Fri)		1:15 ~ 1:45 pm	
Consultation for 9 months-old child care on meals			
17 (Thu)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in November 2014 will receive notification
Consultation for 1 year and 6 months old child care			
11 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in February 2014 will receive notification
29 (Tue)			
Dental check-up for 2-year-old children			
16 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in March 2013 will receive notification
Consultation for 3 year-old child care			
1 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in March 2012 will receive notification.
4 (Fri)			
The schedule above is for collective vaccinations. Please inquire about individual vaccinations. If you don't receive notification, please contact the Health Center.			



Japanese Class for Foreign Residents

がいこくじん にほんごきょうしつ
(外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroi Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working in
Shiroi City

Lesson fee: ¥1,000

Instructor: International Friendship Association of
Shiroi

Inquiry and application: Mr. Yoshida Tel. 047-491-
0791

Shiroi City Advisory Service for Foreign Residents

しろいしがいこくじんそうざんまどぐち
(白井市外国人相談窓口)

Shiroi City operates an advisory service to help
foreign residents living within Shiroi City solve
questions and obtain information related to daily
life, city administration, facilities etc.

**Reservation by telephone is necessary. (Phone:
492-1111 extension 3354)**

Language: English (Other languages could be
available)

Date and Time: Will be decided when you reserve
by telephone

Published by Shiroy City, *Kikaku-Seisaku-ka* (Policy and Planning Section)

1123 Fuku, Shiroy-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x 3354 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroy.chiba.jp/> e-mail: kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp

Cover picture: originally from "Passer montanus" by Laitche - via Wikimedia Commons, cited on
2015/9/14

https://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%82%B9%E3%82%BA%E3%83%A1#/media/File:Tree_Sparrow_August_2007_Osaka_Japan.jpg